

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 187685

45

ORIGIN IO-13

INFO OCT-01 AF-08 EUR-12 NEA-10 ISO-00 EA-09 SS-15 SIG-02

/070 R

DRAFTED BY IO/UNP:DKURTZER

APPROVED BY IO:JABAKER

EA:K:PMAYHEW

----- 058234

O 291303Z JUL 76

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY ALGIERS IMMEDIATE

AMEMBASSY BAMAKO IMMEDIATE

AMEMBASSY BANGUI IMMEDIATE

AMEMBASSY BUJUMBURA IMMEDIATE

AMEMBASSY CONAKRY IMMEDIATE

AMEMBASSY COTONOU IMMEDIATE

USMISSION GENEVA IMMEDIATE

AMEMBASSY KIGALI IMMEDIATE

AMEMBASSY LIBREVILLE IMMEDIATE

AMEMBASSY LOME IMMEDIATE

AMEMBASSY NDJAMENA IMMEDIATE

AMEMBASSY NIAMEY IMMEDIATE

AMEMBASSY NOUAKCHOTT IMMEDIATE

AMEMBASSY OUAGADOUGOU IMMEDIATE

AMEMBASSY RABAT IMMEDIATE

AMEMBASSY TANANARIVE IMMEDIATE

AMEMBASSY YAOUNDE IMMEDIATE

INFO AMEMBASSY ABIDJAN IMMEDIATE

AMEMBASSY DAKAR IMMEDIATE

AMEMBASSY KINSHASA IMMEDIATE

AMEMBASSY TUNIS IMMEDIATE

AMEMBASSY PARIS IMMEDIATE

UNCLAS STATE 187685

E.O. 11652: N/A

TAGS:

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 187685

SUBJECT: SECRETARY'S JULY 22 SPEECH - FRENCH TRANSLATION

REFS: A) STATE 181897; B) RABAT 3975 (NOTAL)

THE FOLLOWING IS TRANSLATION OF RELEVANT SECTIONS  
OF SECRETARY'S JULY 22 SPEECH, FOR TIMELY  
PRESENTATION TO HOST GOVERNMENTS. BEGIN TEXT:  
EN CE QUI CONCERNE LA PENINSULE COREENNE, EGALEMENT,  
NOUS SOMMES DISPOSES A FAIRE DE SERIEUX EFFORTS POUR  
D-MINUER LA TENSION.

DURANT LES ANNEES RECENTES, LA COREE DU NORD ET SES AMIS  
ONT LANCE UNE CAMPAGNE DIPLOMATIQUE DE GRANDE ENVERGURE--  
PARTICULIEREMENT DANS LES MILIEUX DITS NON ALIGNES ET AUX  
NATIONS UNIES -- POUR MODIFIER LES DISPOSITIFS INSTITU-  
TIONNELS DE L'ACCORD D'ARMISTICE QUI A MIS FIN AUX  
HOSTILITES EN COREE, IL Y A 23 ANS, ET QUI AIDE AUJOURD'  
HUI A MAINTENIR LA PAIX. ILS INSISTENT SUR LA

DISSOLUTION SANS CONDITION DU COMMANDEMENT DE  
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES QUI, PARALLELEMENT A  
LA COREE DU NORD ET A LA CHINE, EST SIGNATAIRE DE  
L'ACCORD D'ARMISTICE. ILS SONT ALLES JUSQU'A PRETENDRE  
QUE SI CE COMMANDEMENT EST DISSOUS, L'ACCORD D'ARMISTICE  
MEME CESSERA D'EXISTER. EN MEME TEMPS, LA COREE DU  
NORD EXIGE LE RETRAIT UNILATERAL DES FORCES AMERICAINES  
DE LA COREE. ELLE PROPOSE QUE LES QUESTIONS DE PAIX  
ET DE SECURITE DANS LA PENINSULE SOIENT DEBATTUES  
DANS LE CADRE DE POUR PARLERS BILATERAUX AVEC LES ETATS-  
UNIS SEULS, EXCLUANT LA REPUBLIQUE DE COREE QUI  
REPRESENTE LES DEUX TIERS DE LA POPULATION COREENNE.

LES PROPOSITIONS DE LA COREE DU NORD SONT DESTINEES, NON  
PAS A PROMOUVOIR LA PAIX, MAIS A ISOLER NOTRE ALLIEE,  
A PRECIPITER UN RETRAIT AMERICAIN UNILATERAL ET A  
DISSOUDRE LES DISPOSITIONS JURIDIQUES EXISTANTES POUR  
MENER A D'AMORPHES NEGOCIATIONS GENERALES.

LES ETATS-UNIS N'ACCEPTERONT JAMAIS DE PAREILLES  
PROPOSITIONS. AUCUNE NATION QUI CROIT REELLEMENT A LA  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 187685

PAIX NE DEVRAIT Y SOUSCRIRE; AUCUN PAYS S'INTERESSANT  
A UN NON-ALIGNEMENT VERITABLE NE DEVRAIT SE PRETER  
A UNE APPROCHE AUSSI UNILATERALE.

NOUS NE MAINTENONS PAS QUE LES DISPOSITIONS ACTUELLE-  
MENT EN VIGUEUR DANS LA PENINSULE COREENNE DOIVENT  
DEMEURER A JAMAIS FIGEES. AU CONTRAIRE, LES ETATS-UNIS  
SONT EN FAVEUR DE NOUVELLES NEGOCIATIONS VISANT A

PROMOUVOIR LA SECURITE ET A DIMINUER LA TENSION DANS  
CETTE REGION. NOUS SOMMES DISPOSES A DISCUTER  
D'UNE NOUVELLE BASE JURIDIQUE POUR L'ARMISTICE EXISTANT.  
NOUS SOMMES EGALEMENT DISPOSES A REMPLACER L'ARMISTICE  
PAR DES ARRANGEMENTS PLUS PERMANENTS.

TOUTEFOIS, NOTRE ADMINISTRATION NE PEUT PAS ET N'A  
PAS L'INTENTION DE NEGOCIER DERRIERE LE DOS DE NOTRE  
ALLIEE SUD-COREENNE DES QUESTIONS QUI ONT TRAIT A SON  
EXISTENCE MEME. LES ETATS-UNIS N'ONT PAS NON PLUS  
L'INTENTION DE METTRE FIN AU COMMANDEMENT DES NATIONS  
UNIES SANS QUE SOIENT ADOPTEES DE NOUVELLES DISPOSITIONS  
QUI PRESERVENT L'INTEGRITE DE L'ACCORD D'ARMISTICE --  
SEUL DISPOSITIF LEGAL EXISTANT QUI ENGAGE LES PARTIES  
INTERESSEES A MAINTENIR LA PAIX -- OU QUI ETABLISSENT  
UNE NOUVELLE BASE JURIDIQUE PERMANENTE. LES ETATS-UNIS  
N'ONT PAS D'AVANTAGE L'INTENTION DE MINER LA STABILITE  
ET LES ESPOIRS DE NEGOCIATION EN RETIRANT LEURS FORCES  
UNILATERALEMENT.

LA POSITION DES ETATS-UNIS CONCERNANT LA COREE EST CLAIRE:

-- PREMIEREMENT, NOUS FAISONS APPEL INSTAMMENT A LA  
REPRISE DE DISCUSSIONS SERIEUSES ENTRE LA COREE DU  
NORD ET LA COREE DU SUD.

-- DEUXIEMEMENT, SI LES ALLIES DE LA COREE DU NORD  
SONT DISPOSES A AMELIORER LEURS RELATIONS AVEC LA  
COREE DU SUD, ALORS, ET SEULEMENT ALORS, NOUS SERONT  
DISPOSES A PRENDRE DES INITIATIVES ANALOGUES A  
L'EGARD DE LA COREE DU NORD.

-- TROISIEMEMENT, NOUS CONTINUONS A SOUSCRIRE AUX  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 187685

PROPOSITIONS VISANT A OUVRIR LES PORTES DES NATIONS  
UNIES A LA COREE DU SUD ET A LA COREE DU NORD A  
TITRE DE MEMBRES A PART ENTIERE SANS PREJUDICE DE  
LEUR UNIFICATION EVENTUELLE.

-- ENFIN, NOUS SOMMES DISPOSES A NEGOCIER UNE NOUVELLE  
BASE POUR L'ARMISTICE OU A LE REMPLACER PAR DES  
ARRANGEMENTS PLUS PERMANENTS SOUS TOUTE FORME  
ACCEPTABLE POUR TOUTES LES PARTIES.

DANS CET ESPRIT, NOUS AVONS PROPOSE EN SEPTEMBRE DERNIER  
UNE CONFERENCE REUNISSANT LA COREE DU NORD ET LA COREE DU  
SUD, LES ETATS-UNIS ET LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE --  
C'EST-A-DIRE LES PARTIES CONCERNEES LE PLUS IMMEDIATEMENT--  
POUR DISCUTER DE MOYENS DE PRESERVER L'ACCORD D'ARMISTICE

ET DE REDUIRE LA TENSION EN COREE. NOUS AVONS INDIQUE QUE NOUS SERIONS PRETS, LORS D'UNE TELLE RENCONTRE, A EXPLORER LES POSSIBILITES D'UNE CONFERENCE ELARGIE AYANT POUR BUT DE NEGOCIER DES ARRANGEMENTS PLUS FONDAMENTAUX ET PLUS DURABLES.

AUJOURD'HUI, LE PRESIDENT FORD M'A DEMANDE DE FAIRE APPEL DE NOUVEAU A LA CONVOCATION D'UNE TELLE CONFERENCE.

EN PARTICULIER, LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS EST DISPOSE A SE REUNIR AVEC LA COREE DU SUD, LA COREE DU NORD ET LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE PENDANT LA PROCHAINE SESSION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES. NOUS PROPOSONS NEW YORK, MAIS NOUS SOMMES PRETS A ENVISAGER TOUT AUTRE LIEU MUTUELLEMENT ACCEPTABLE. NOUS SOMMES DISPOSES A ENTAMER DES ENTRETIENS IMMEDIATS SUR LES QUESTIONS DE PROCEDURE ET DE LIEU DE RENCONTRE. UNE PAREILLE CONFERENCE POURRAIT FOURNIR UNE NOUVELLE STRUCTURE JURIDIQUE POUR L'ARMISTICE SI LES PARTIES ETAIENT D'ACCORD. ELLE POURRAIT LE REMPLACER PAR DES ARRANGEMENTS

PLUS PERMANENTS. ELLE POURRAIT REDUIRE LA TENSION DANS TOUTE L'ASIE.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 187685

NOUS INVITONS INSTAMMENT LES AUTRES PARTIES A REpondre AFFIRMATIVEMENT. TOUTE NATION S'INTERESSANT VERITABLEMENT A LA PAIX DANS LA PENINSULE DEVRAIT ETRE DISPOSEE A S'ASSEoir ET A DISCUTER AVEC LES AUTRES PARTIES DES MOYENS D'AMIELIORER LA SITUATION ACTUELLE. KISSINGER

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** NONALIGNED NATIONS, TRANSLATIONS, SPEECHES, FOREIGN POLICY POSITION  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 29 JUL 1976  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1976STATE187685  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** DKURTZER  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D760293-0390  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1976/newtext/t1976078/aaaaagvj.tel  
**Line Count:** 206  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ORIGIN IO  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 4  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 76 STATE 181897, 76 RABAT 3975  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** hackerp0  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 25 FEB 2004  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <25 FEB 2004 by ThomasVJ>; APPROVED <07 JAN 2005 by hackerp0>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
04 MAY 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** SECRETARY'S JULY 22 SPEECH - FRENCH TRANSLATION  
**TAGS:** PFOR, US, (KISSINGER, HENRY A)  
**To:** ALGIERS  
BAMAKO  
MULTIPLE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006